



无酒精饮料 BOISSONS DOUCES	酒精饮料 BOISSONS ALCOOLISES	
茶thé	啤酒bière	日用葡萄酒vin de table
绿茶thé vert	开胃酒apéritif	青梅酒liqueur de prunelle
红茶thé noir	饭后酒liqueur	掺水的酒vin coupé d'eau
龙井茶thé vert Longjing	威士忌whisky	陈酒vin vieux
茉莉花茶thé au jasmin	红葡萄酒vin rouge	中国八大名酒huit vins célèbres chiois
薄荷茶thé à la menthe	白葡萄酒vin blanc	茅台酒eau-de-vie Maotai
浓茶thé fort	白兰地cognac	大曲酒eau-de-vie Taqu
淡茶thé léger	波尔多酒vin de Bordeaux	高粱酒alcool de sorgho
咖啡café	马提尼酒martini	绍兴酒eau-de-vie Shaoxing
咖啡粉café moulu	伏特加vodka	西凤酒eau-de-vie Xifeng
速溶咖啡café instantané	鸡尾酒cocktail	苹果酒cidre
清咖啡café noir	香槟酒champagne	白酒eau-de-vie
奶油咖啡café à la crème	桂花酒vin de cassier	
冰咖啡café glacé	黄酒vin de riz	
热可可chocolat chaud		
矿泉水eua minérale		
可口可乐coca cola		
苏打soda		



冷盘 HORS-D'OEUVRE & PLATS FROIDS	
香糟鸭 Canard au marc de riz	烤火鸡 Dinde rôtie
姜汁鸡 Poulet sauce gingembre	麻辣牛肚领 Panse de boeuf sauce piquante
酿青椒 Poivrons farcis	蒜泥黄瓜 Concombre à la purée d'ail
煮花生 Cacahouètes bouillies	蜜汁南芥 Chataignes d'eau sucrées
甜酸菜 Légumes sucrés et vinaigrés	花色拼盘 Assortiments de charcuteries
酸(腌)黄瓜 Cornichons	Charcuteries assorties
桂花鸡 Poulet à la cannelle	蛭皮花生 Méduse et cacahouètes
白斩鸡 Poulet au blanc	蒜泥牛舌 Langues de boeuf à l'aile
四鲜烤夫 Fromage de soja spongieux	卤鸭两样 Canard saumuré
红油香干 Fromage de soja séché	三色蒸蛋 Oeufs aux " trois couleurs assorties"
龙须菜 Asperges	酸辣芥蓝 Choux-raves épicés
葱辣鱼条 Languettes de poisson aux poireaux	糟鸭片 Canard au vin
酸辣白菜 Choux aigres piquants	凉胗肝 Gésier et foie froids
盐水大虾 Crevettes bouillies au sel / Crevettes cuites au sel	蜜汁云腿 Jambon au miel
奶油素四宝 Quatre assortiments à la crème	陈皮牛肉 Boeuf épicé
桃花瓢菜 Choux d'émeraude	芝麻酱拌鲍鱼 Ormiers (abalones) sauce sésame
五香牛肉 Boeuf aux épices	煎泥肠 Saucisses frites
沙律明虾 Crevettes royales et macédoine de fruits	龙虾色拉 Salade de langoustes
宫灯冷盘 Hors-d'oeuvre (sous forme de lanterne impériale)	八小碟 Hors-d'oeuvre assortis
豌豆黄芸豆卷 Gateaux de petits pois et d'haricots rouges	八对拼 Hors-d'oeuvre variés
潮粤大拼盘 Hors-d'oeuvre assortis à la cantonaise	四小碟 Quatre Mignardises assorties
茄汁鱼片 Poisson sauce d'aubergine	青豆鸡卷 Haricots verts aux tranches de poulet
炆黄瓜条 Concombre	拌蜆皮 Lanières de méduse



汤 SOUPE

海龙皇汤 Soupe impériale

皇室鹅肝鸡清汤 Soupe de poulet au foie gras Maison

竹荪鸽白汤 Soupe au bambou spongieux et au blanc d'oeuf de pigeon

清汤竹笋 Soupe aux pousses de bambou

番茄牛肉汤 Soupe de boeuf aux tomates

奶油芦笋汤 Soupe d'asperges à la crème

茉莉鸡蓉汤 Potage velouté au jasmin

竹荪汤 Consommé au bambou spongieux

龙须竹荪汤 Consommé au bambou spongieux et à l'asperge

鸡茸竹荪汤 Potage velouté au bambou spongieux

鸡汁鲜菇汤 Potage de poulet aux champignons

鲍鱼芦笋汤 Potage aux asperges et à l'abalone

西餐清汤 Consommé au goût relevé

清汤鸡豆花 Potage velouté

番茄鸡杂汤 Soupe aux gésiers de poulet et aux tomates

三鲜汤 Soupe aux "trois fraîcheurs"

清汤鸡糕 Soupe au poulet velouté

鸡茸口蘑汤 Potage velouté aux champignons

原盅裙边汤/元鱼裙边汤 Soupe à la tortue molle

番茄虾仁汤 Potage d'écrevisses au jus de tomate

青豆茸裙边汤 Soupe d'haricots verts à la tortue molle

杏仁豆花汤 Potage d'amande velouté

杏仁鸡豆花汤 Soupe aux amandes et au poulet velouté

鸡丝面条汤 Consommé de poulet aux nouilles

鸡元清汤 Bouillon aux boulettes de poulet

奶油鸡丝汤 Potage aux émincés de poulet

鸡丝汤 Soupe aux émincés de poulet

鸡茸银耳 Bouillie de poulet à l'agaric blanc

榨菜肉丝汤 Soupe de tranches de viande aux légumes

piquants

菜心肉片汤 Soupe de coeur de chou aux émincés de viande

鸡茸粟米羹 Potage de maïs parfumé au poulet

清汤素燕 Soupe claire au "nid d'hirondelle" en bénincase

清汤燕菜/清汤双菜 Consommé aux nids d'hirondelle

粉丝肉丸汤 Soupe de vermicelles aux boulettes de viande

奶油虾仁汤 Potage de crevettes à la crème

清汤鸡豆花Potage velouté

海螺酥皮汤 Soupe aux coquilles

鲜龙虾汤 Soupe de homard frais

双色鱼丸汤 Soupe de boulettes de poisson

奶油豆茸汤 Crème de pois

陈蒸活鱼 Soupe de poisson

竹荪鱼圆汤 Soupe de boulettes de poisson au bambou spongieux

奶油酥皮田螺汤 Potage de paludines à la crème

鲜参甲鱼汤 Soupe à la tortue molle et au ginseng

金菇瑶柱汤 Soupe de champignons aux coquilles

Saint-Jacques

西湖牛肉羹 Soupe du lac de l'Ouest

清汤龙脆 Consommé aux "Cartilages de dragon"

芙蓉粟米羹 Velouté de maïs aux blancs d'oeufs

红烧双喜翅汤 Potage d'aïeron de requin

沙锅清炖翅 Soupe d'aïeron de requin à l'étuvée

奶汁季菜蜗牛汤 Soupe crémeuse aux escargots et aux capselles

清炖甲鱼汤 Soupe de tortue

鲍参翅肚羹 Potage d'abalone à l'aïeron de requin et au Yudu

酸辣鱼翅汤 Consommé d'aïeron de requin vinaigré et pimenté

酥皮鱼翅汤 Potage d'aïeron de requin

上汤山珍 Soupe aux délices de montagne

鸭骨汤 Soupe de canard

香菜虾球汤 Soupe persillée aux boulettes de crevette

蟹肉粟米羹 Potage de maïs au crabe

蟹肉干贝粟米羹 Potage de maïs au crabe et aux coquilles Saint-Jacques

蟹肉干贝汤 Soupe de crabe aux coquilles Saint-Jacques

海鲜酸辣鱼翅汤 Potage d'aïeron de requin vinaigré et poivré

柠檬裙边汤 Soupe citronné et poivrée à la tortue molle

竹荪豆苗汤 Soupe au bambou spongieux et aux pousses de pois



<p>三丝瓜燕 Soupe aux émincées de poulet, citrouille et jambon</p> <p>燕窝汤 Consommé aux nids d'hirondelle</p> <p>铜清汤 Soupe claire aux émincés de poulet</p> <p>竹荪鸡糕汤 Consommé de poulet aux pousses de bambou</p> <p>肝丝汤 Soupe aux tranches de foie</p> <p>法式田螺汤 Soupe aux escargots de rizière à la française</p> <p>牛尾西红柿汤 Soupe de tomate à la queue de boeuf</p> <p>奶油酥皮田螺汤 Potage de paludines à la crème</p> <p>蹄黄羹 Potage au tendon de boeuf</p> <p>牛尾汤 Bouillon de queue de boeuf /Oxtail Soup</p> <p>红菜汤(罗松汤) Borchth /Bortsch</p> <p>酸辣乌鱼蛋汤 Consommé poivré et vinaigré aux oeufs de seiche</p> <p>芙蓉虾汤 Velouté de bisques de homard</p> <p>奶油蟹肉汤 Potage de crabe à la crème</p> <p>莲蓬汤 Soupe "Réceptacle de lotus"</p> <p>汽锅乌鱼蛋汤 Consommé aux oeufs de seiche à l'étuvée</p> <p>鸡汤海蚌 Soupe de poulet aux moules de mer</p> <p>乌鸡汽锅人参汤 Soupe de poulet au ginseng à l'étuvée</p> <p>粉丝汤 Soupe au vermicelle</p> <p>鸡脯汤 Soupe aux blancs de poulet</p> <p>火腿冬瓜汤 Soupe de citrouille au jambon</p> <p>黄瓜鸡片汤 Soupe de concombres aux tranches de poulet</p> <p>西湖莼菜鸽蛋汤 Potage aux légumes verts du lac de l'Ouest</p> <p>总统黑菌肝酱汤 Soupe aux truffes Président</p> <p>人参汽锅裙边汤 Soupe de ginseng et de tortue molle à l'étuvée</p> <p>奶油蚕豆汤 Soupe de fèves à la crème</p> <p>奶油蘑菇汤 Crème de champignon de bois</p> <p>月影照纱窗 Soupe aux oeufs de caille et aux légumes</p> <p>鸡汤余海蚌 Soupe de poulet aux moules de mer</p>	<p>鱼汁鱼圆汤 Soupe de boulettes de poisson</p> <p>蟹肉鱼翅汤 Soupe d'aïlaron de requin au crabe</p> <p>开水双菜 Soupe aux légumes en duo Légumes juteux en duo</p> <p>酥皮鹅肝汤 Soupe gratinée au foie gras</p> <p>芙蓉蟹肉羹 Potage de crabe au blanc d'oeuf</p> <p>蟹粉白玉羹 Potage de crabe au fromage de soja</p> <p>鸳鸯鱼元汤 Soupe aux boulettes de poisson mandarin en duo</p> <p>参杞乌凤盅 Consommé de poulet au ginseng et au lycium</p> <p>清汤春笋汤 Soupe de poulet aux pousses de bambou printanières</p> <p>翡翠燕菜汤 Soupe aux nids d'hirondelle et aux légumes verts</p> <p>豆茸干贝羹 Potage de fèves et de coquilles Saint-Jacques</p> <p>鸡粥鲍脯汤 Soupe de poulet à l'abalone</p> <p>上汤鱼翅盅 Consommé de poulet à l'aïlaron de requin</p> <p>高汤鱼翅汤 Soupe d'aïlaron de requin</p> <p>清汤小饺 Soupe aux petits raviolis</p> <p>云片银耳汤 Soupe de l'agaric blanc au jambon</p> <p>枸杞银耳汤 Soupe au lycium et à l'agaric blanc</p> <p>乌鸡人参汤 Consommé de poulet au ginseng</p> <p>法式葱头汤 Soupe à l'oignon à la française</p> <p>银丝干贝汤 Soupe à l'agaric blanc et aux coquilles Saint-Jacques</p> <p>时鲜蔬菜奶油汤 Crème de légume du jour</p> <p>金必多汤 Soupe crémeuse d'aïlons de requin et de coeurs de choux</p> <p>酥皮洋葱汤 Soupe à l'oignon</p> <p>翡翠龙筋汤 Soupe à l'elixir d'esturgeon et aux pousses de pois</p>
---	---



MENUE DE LA CUISINE CHINOISE

中国菜 菜谱



饮料 BOISSONS

清凉饮料boisson rafraichissante

充气饮料boisson gazeuse

带气饮料boisson pétillante

灭菌饮料boisson stérilisée

咖啡 CAFÉ

un café allonge 加水冲淡的咖啡

un café noisette 浅褐色咖啡，加了少量牛奶

un café noir 清咖啡，不加奶和糖

un café double 双份

un café au lait 牛奶咖啡

un café creme (le cappucino italien) 奶油咖啡，卡布奇诺

un café simple 简单咖啡，小份咖啡

un café serre(l'espresso italien) 浓咖啡，蒸馏咖啡

expresso 特浓咖啡



海味 FRUITS DE MER

清炒扇贝 Cordons de coquille Saint-Jacques
 玉板干贝 Pousse de bambou à la coquille Saint-Jacques
 淡糟香螺片 émincés de grande coquille au moult de riz
 豆芽鱼翅 Aileron de requin aux pousses de pois
 干贝瓜蝶 Courgette en papillons aux cordons de coquille Saint-Jacques
 鸡酥海参 Holothuries au bouillon de poulet
 荷花鱼肚 "Yudu" en forme de fleur de lotus
 虾子海参 Holothuries aux oeufs de crevette
 红烧鱼翅 Aileron de requin braisé
 乌龙吐珠 Holothuries aux oeufs de pigeon
 沙锅佛跳墙 Macédoine de fruits de mer
 炒扇贝豌豆 Coquille Saint-Jacques aux petits pois
 清炒鲜贝 Cordons de coquille Saint-Jacques fraîche
 海烩全丝/海鲜大烩 Assortiment des fruits de mer
 白炒鲜竹蛭 Solens frais sauce blanche
 海参烧鸡块 Holothuries au poulet
 扇贝鱼肚 Coquille Saint-Jacques et Yudu
 计司烙瑶柱 Coquille Saint-Jacques au fromage
 罐焖海鲜 Fruits de mer à l'étuvée
 椰香鱼翅 Aileron de requin au coco
 鲍脯三白 Abalone aux trois blancs
 红鲟鲜鲍 Esturgeon et abalones
 煲锅四宝 Quatre trésors à l'étuvée
 鸡蓉鱼翅 Aileron de requin velouté
 鸡汁鲍鱼 Ormiers en sauce de poulet
 沙锅双翅 Ailerons de requin et ailes de poulet en pot
 龙蒿鲜鲍 Abalones à l'armoise
 三丝鱼翅 "Trois délices" à l'aileron de requin
 翠花四宝翅 Aileron de requin "quatre trésors"
 蚝油排翅 Aileron de requin sauce d'huîtres
 黄扒鱼翅芙蓉 Aileron de requin sauce brune
 鸡蓉鱼翅 Aileron de requin velouté
 圆盅鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
 清炖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
 蚝黄扒元鲍 Abalones sauce d'huître
 鲍鱼冬茸羹 Potage d'abalone à la courge

鱼翅三鲜 Aileron de requin aux trois assortiments filamenteux
 珊瑚龙翅 Jus de poulet aux ailerons de requin avec méduse
 黄扒鱼翅 Aileron de requin sauce brune
 黄焖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
 鱼翅四宝 Aileron de requin aux quatre trésors
 芙蓉鲍片 Abalone aux blancs d'oeuf
 鲍脯三白 Abalone aux trois blancs
 鲍鱼鸽脯 Abalone et pigeon
 鱼翅鲍脯 Aileron de requin et abalone
 罐焖裙边/煲锅裙边 Tortue molle à l'étuvée
 汽锅人参团鱼裙 Tortue molle et ginseng à l'étuvée
 美味夏夷贝 Coquilles cuites à la vapeur
 醋椒鱼翅 Aileron de requin sauce aigre poivrée
 雀巢夏果炒带子 Coquilles Saint-Jacques aux macadamias dans le nid d'oiseau
 竹荪酿鱼翅 Aileron de requin au bambou spongieux
 菜胆兰花鲍 Abalones en forme d'orchidée
 金华鱼翅 Aileron de requin de Jinhua
 Aileron de requin au jambon
 白汁鲍鱼片 Abalone sauce blanche
 海鲜鲍片 Ormier assortis de délices
 海鲜扒鱼翅 Aileron de requin aux délices de mer
 豆瓣北极贝 Coquilles Saint-Jacques à la sauce piquante
 烧海参广肚 Holothuries et <Yudu>
 鱼翅全家福 Concert de délices aux ailerons de requin
 蟹黄扒裙边 Frai de crabe à la tortue molle
 柠椒炖鱼翅 Aileron de requin à l'étuvée
 蚝油鲍片 Ormeau sauce d'huîtres
 三丝烩鱼翅 Aileron de requin aux pousses de bambou et aux émincés de boeuf
 佛跳墙 Concert de fruits de mer
 鲍鱼烩三鲜 Abalones aux délices assortis
 酸辣鱼翅羹 Potage d'aileron de requin aux épices piquantes
 银丝干贝汤 Soupe aux émincés de fromage de soja séché et aux coquilles Saint-Jacques
 麒麟鲍片 Abalone au jambon et aux pousses de bambou
 红煨鲍鱼 Abalones mijotés sauce brune
 宫爆澳带 Coquilles Saint-Jacques pimentées



虾蟹 CREVETTES ET CRABES

生炸虾球 Boulettes de crevette frites
 番茄虾球 Boulettes de crevette frites aux tomates
 番茄虾仁 Sauté de crevettes aux tomates
 青豆虾仁 Crevettes aux petits pois
 南芥虾仁 Crevettes aux châtaignes d'eau
 芙蓉虾仁 Crevettes veloutées
 炒素虾仁 Crevettes décortiquées
 龙眼虾仁 Crevettes avec longane
 鲜仁沙律 Salades aux crevettes (chaudes)
 龙虾色拉 Salades de langoustes
 灯笼大虾 Langoustines
 红烧对虾 Langoustes sauce brune
 软炸对虾 Langoustes frites
 炒虾腰 Fricassée de crevettes et de rognons
 绣球菜胆 Boulettes de crevette aux légumes
 碧螺虾仁 Crevettes au thé vert
 水晶虾饼 Galettes de crevettes
 龙身凤尾虾 Langoustines "Dragon et Phénix"
 炸虾包 Crevettes enveloppées
 凉龙虾 Langouste froide sauce grelette
 凤尾明虾 Langoustines "Queue de phénix"
 铜蟹斗 Crabes frits
 芙蓉铜蟹 Crabe au blanc d'oeuf
 茶叶虾仁 Crevettes aux feuilles de thé
 面包虾仁 Canapés aux crevettes frits
 芙蓉蟹肉羹 Consommé de crabe aux blancs d'oeuf
 蟹粉虾包 Crabe et crevette
 蟹粉小笼 Pains farcis de chair de crabes à la vapeur
 番茄虾排 Crevettes panées à la sauce de tomate
 扒虾球 Boulettes de crevette sautées
 木须大虾 Omelette aux émincés de crevette
 虾球菜花 Chou-fleur sauté aux boulettes de crevette
 烤大虾配番茄 Crevettes rities aux tomates
 咖喱龙虾 Langouste au curry
 脆皮大虾 Crevettes croustillantes

大海米拌黄瓜 Concombre en salade avec crevettes séchées
 大虾蜜瓜牛柳 Langoustines au melon et aux filets de 'oeuf
 炸板虾 Beignets de crevette
 蔬菜烩蟹炸 Fricassée de homard aux petits légumes
 海米烧冬瓜/海米烧角公 Courge aux crevettes
 糖虾 Langoustines au caramel
 蛋煎大虾 Crevettes royales
 纸包虾仁 Crevettes en papillote
 炸虾筒 Crevettes frites
 两吃大虾 Crevettes royales
 果汁大虾 Crevettes au jus de fruits
 鸡尾大虾 Cocktail d'avocat aux crevettes
 酥炸荷包蟹 Crabes croustillants
 香橙酿大虾 Orange farcie de crevettes
 枇杷大虾 Crevettes aux nèfles
 鲍鱼虾球 Abalones aux boulettes de crevette
 烤大虾 Gratin de crevettes
 蟹粉虾包 Crabe et crevette
 富贵蟹钳 Pinces de crabe
 珍珠虾排 Crevettes royales panées
 炸面包虾卷 Toast aux crevettes frites
 炸虾排 Langoustines panées
 百花丸段 Soufflés de crevettes
 姜汁华绒蟹 Crabes sauce gingembre
 蟹黄扒裙边 Frai de crabe à la tortue molle
 富贵虾包 Crevettes royales
 炸烹龙虾 Langouste frite
 龙晶虾饼 Galettes de crevettes
 珍珠虾排 Crevettes royales panées
 富贵龙虾 Langouste royale
 翡翠明虾球 Boules de crevette sautées aux légumes
 油焖大虾 Crevettes sauce brune
 水晶虾球 Crevettes cristal
 水晶虾仁 Crevettes cristal
 水晶虾仁 Crevettes cristal
 琵琶大虾 Crevettes à la vapeur



肉类 VIANDES	
agneau 小羊	pigeon 鸽肉
veau 小牛	pigeonneau 乳鸽
andouillette 用内脏灌制的香肠	pintade 小鸡肉
bœuf 牛肉	poule 鸡肉
boudin 猪肉香肠	pore 猪肉
caille 鹌鹑	ris de veau 小羊胸肉
canard 鸭	rognon 腰子
caneton 小鸭	romsteck 牛前腿肉
chevreuil 小鹿	saucisse 小香肠
côte 排骨	saucisson 大香肠
cuisse 腿肉	selle 里脊
entrecôte 牛背肉	steak tartare 生牛肉泥
epaule 肩肉	suprême 鸡胸肉
escalope 肉片	tête 头
faisan 野鸡	touredos 烧烤肉
faux-filet 通脊	tripe 牛胃
filet 背肉	foie 肝脏
gigot 羊腿肉	foie gras 肥鹅肝
jambon 火腿	gibier 野禽类
lapin 兔肉	langue 舌
moelle 骨髓	lapereau 小兔肉
pave 肉块	



蔬菜水果 LEGUMES & FRUITS	
l'arachide(f.) 花生	le concombre 黄瓜
le haricot 蚕豆	l'aubergine(f.) 茄子
le brocoli 花椰菜	le melon d'eau 西瓜
le chou 白菜	la prune 李子
la carotte 胡萝卜	la jujube 枣子
le piment 辣椒	la cerise 樱桃
la pousse de bambou 竹笋	l'amande(f.) 杏仁
l'ail(m.) 大蒜	la noix 核桃
le radis 红皮白萝卜	la clémentine 细皮小柑桔
la tomate 西红柿	le raisin 葡萄
le melon 甜瓜; 小香瓜	la poire 梨
la citrouille 南瓜	la fraise 草莓
le chou-fleur 花菜	le citron 柠檬
le poivion 柿子椒	la pêche 桃子
des epinards(m) 菠菜	la pomme 苹果
l'oignon(m) 葱头	l'orange (f.) 柑橘
la pomme de terre 土豆	l'ananas (m.) 菠萝
le poireau 大葱	la banane 香蕉
la madarine 橘子	le chou-chinois 大白菜
la pastèque 西瓜	le chou-shanghai 青菜
le marron 栗子	la coriandre
le hachis 剁碎的菜	le cornichon 醋渍小黄瓜
l'oignon 洋葱(m.)	la courge 南瓜、西葫芦